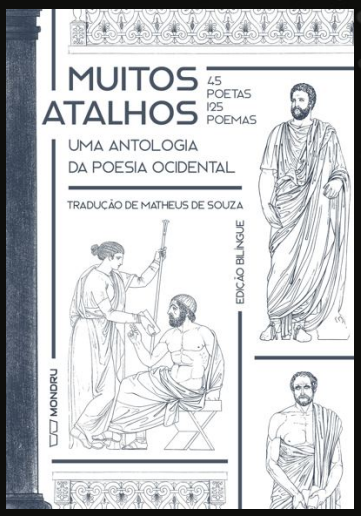
MONDRU



PRESS RELEASE

Uma Viagem Pela Poesia Ocidental: "Muitos Atalhos", tradução por Matheus de Souza

Muitos atalhos: uma antologia da poesia ocidental · Matheus de Souza · lançamento em 12 de dezembro de 2024 · selo Mondru

"Muitos Atalhos: uma antologia da poesia ocidental" é uma obra ambiciosa que percorre a história da poesia, desde a Grécia Antiga até a Irlanda do século XX. O livro, fruto de uma década de trabalho do tradutor Matheus de Souza, apresenta 125 poemas de 45 poetas, traduzidos com maestria e sensibilidade.

A antologia se destaca por sua abordagem inovadora, que busca traduzir poesia com poesia. Souza utiliza recursos poéticos para transmitir a beleza e a força dos originais, criando poemas que podem ser apreciados em português. A seleção de poemas é pessoal, reunindo textos que marcaram Souza como leitor e que o guiaram em sua jornada como tradutor. Ele descreve os poemas como "palavras amigas" que o ensinaram sobre a arte da tradução, mas também sobre temas universais como o amor, o riso, o desespero e a transcendência.

A obra tem como objetivo apresentar ao público essa viagem única pela poesia ocidental, guiada pela expertise de Souza. O tradutor, em seu "Breve Elogio da Tradução", defende a importância do tradutor humano, que, com sua sensibilidade e conhecimento, consegue captar as nuances e a beleza da poesia de forma inigualável. Souza argumenta que, embora a tecnologia avance a passos largos, a tradução automatizada jamais poderá substituir a arte e a criatividade humana.

"Muitos Atalhos" não se limita a apresentar traduções impecáveis; a obra oferece ao leitor um panorama histórico e cultural da poesia ocidental. Textos introdutórios a cada poeta contextualizam suas obras, situando-as em seus respectivos períodos históricos e literários. A narrativa da antologia, por sua vez, traça um percurso fascinante que revela as influências e as rupturas que moldaram a poesia ao longo dos séculos.

A obra é um convite irrecusável para mergulhar no universo da poesia, guiado por um tradutor apaixonado e talentoso. "Muitos Atalhos" oferece ao leitor a oportunidade de descobrir a beleza e a força da poesia ocidental, traduzida com maestria para a língua portuguesa.

SOBRE A OBRA

GÊNERO	PÁGINAS	FORMATO	ISBN	SELO	PREÇO DE CAPA
Poesia	232	16 × 23 cm	978-65-6042-114-1	Mondru	R$ 79,90

Dos versos iniciais daqueles poemas que são a pedra-angular de nossa cultura até o epigrama singelo que o poeta irlandês W. B. Yeats esculpiu numa torre dada de presente a sua esposa, a antologia Muitos Atalhos apresenta um retrato abrangente das muitas formas com que poetas ao longo de milênios produziram beleza com a linguagem. É também um testemunho apaixonado dos encontros, desencontros, reencontros e encantos que só a tradução pode proporcionar.

AUTORIA



Matheus de Souza

Matheus de Souza (1992) é formado em Direito pela Universidade Federal de Goiás. Atua como crítico literário no blog Formas Fixas e professor de latim na página Aurea Mediocritas. É autor de uma tradução da comédia O Eunuco, de Terêncio (ed. Kotter, 2022).

FICHA TÉCNICA

AUTORIA	Matheus de Souza	
EDITOR	Jeferson Barbosa	@jeferson3barbosa
CAPA E PROJETO GRÁFICO	Jeferson Barbosa	@jeferson3barbosa
COORDENAÇÃO EDITORIAL	Juliana Matos	@juliana3matos
ASSISTENTE EDITORIAL	Augusto Oliveira	
SÓCIA-DIRETORA	Juliana Matos	
EDITOR-CHEFE / SÓCIO-DIRETOR	Jeferson Barbosa	
ASSISTENTE EDITORIAL	Gabriela Queiroz	
CAPA	Jeferson Barbosa e Gabriele Oliveira	
PROJETO GRÁFICO	Jeferson Barbosa e Gabriele Oliveira	
DIAGRAMAÇÃO	Gabriele Oliveira	
DESIGNER ASSISTENTE	Gabriele Oliveira	
ARTE DA CAPA E DO MIOLO	Colagens de Jeferson Barbosa e Gabriele Oliveira com imagens em Domínio Público.	
TRADUÇÃO	Matheus de Souza	

PARA A SUA MATÉRIA

Copiar a notícia em texto
Texto completo, pronto para colar, e versão em Word

Pasta de divulgação
Imagens e materiais do livro

Capa em alta resolução
Arquivo original da capa

Foto da autoria
Arquivo original da foto

Rights sheet
Ficha de direitos em inglês

Página do livro
mondru.com/livros/muitos-atalhos-uma-antologia-da-poesia-ocidental/

IMPRENSA	Exemplares para resenha, entrevistas e outras imagens: **imprensa@mondru.com**.